

Тяпко Галина Георгиевна

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»,

профессор кафедры языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы, д.ф.н., доцент

Новеллы в сербском языковом законодательстве

После распада Югославии на ее территории в границах бывших республик образовалось 6 независимых, признанных мировым сообществом государств. Четыре из них - Сербия, Хорватия, Черногория, Босния и Герцеговина, компактно располагающиеся на территории штокавского диалекта, использовали общий южнославянский язык – сербскохорватский, имевший статус официального языка страны. Этот язык функционировал в вариантах, отражавших исторически сложившиеся местные наречия и разную графику: кириллическую и латинскую. Полиэтнический характер языка отражался и в его названии: сербохорватский (сербская кириллическая графика), сербскохорватский; сербско-хорватский (кириллическая и латинская графика); хорватско-сербский (латинская графика). За каждым из этих названий стоит определенная концепция данного языка.

Обретение суверенитета республиками бывшей Югославии сопровождалось радикальным статуированием официального языка. Во всех конституциях государств, появившихся на постъюгославском пространстве, прописываются язык или языки, которые являются официальными в этих странах. В результате распада Югославии произошло не только вполне прогнозируемое разделение сербского и хорватского языков, но и появление новых языков – «боснийского» и «черногорского», ранее не значившихся среди официальных языков страны. В этих странах разворачивается ожесточенная борьба за статус официального языка. При этом нередко во

главу угла ставятся политические мотивы правящей элиты, а не лингвистические аргументы.

Особую чувствительность на постъюгославском пространстве всегда имел вопрос графики официального языка. Как известно, в Югославии одной из формальных особенностей сербского и хорватского вариантов сербскохорватского языка была графика. Кириллица, адаптированная Вуком Караджичем (1787-1864) применительно к фонетическому строю сербского языка, использовалась в Сербии. Латиница, унифицированная Л. Гае (1809-1872), использовалась в хорватском варианте (ранее на территории Хорватии функционировало 6 разновидностей латиницы). В других республиках штокавского ареала латиница использовалась наряду с кириллицей. При обострении национальных противоречий выбор графики приобрел принципиальный характер. Историческое сербское письмо – кириллица стало стремительно вытесняться латиницей (как в результате официальной языковой политики новых государств, стремящихся заявить свой язык как отдельный и тем самым подчеркнуть свою суверенность, так и невысокой языковой культурой молодого поколения сербов, которые в отличие от сверстников хорватов и боснийцев, предпочитают не свою графику).

В докладе будут рассмотрены языковые ситуации в Сербии и Республике Сербской и их языковое законодательство постъюгославского периода, направленное на укрепление статуса сербского языка, сохранение кириллического письма и сербского этноса.